**To : Industrial Bank Co., Ltd. (A joint stock company incorporated in P.R.C with limited liability), Hong Kong Branch**

**致 : 興業銀行股份有限公司（於中國註冊成立的股份有限公司），香港分行**

|  |  |
| --- | --- |
| Date  日期 | day日/ month月/ year年 |
|  |

|  |
| --- |
| *(For Bank Use Only)(銀行專用)*  *Client Number客戶號碼* |

**ACCOUNT OPENING FORM – BUSINESS ACCOUNT**

**開戶表格 – 商業賬戶**

I/We (the “**Account Holder**”) hereby requestIndustrial Bank Co., Ltd. (A joint stock company incorporated in P.R.C with limited liability), Hong Kong Branch (the “**Bank**”) to open an account/accounts (the “**Account**”) in accordance with the information and instructions below.

本人/吾等(「**賬戶持有人**」)現要求興業銀行股份有限公司（于中國註冊成立的股份有限公司），香港分行(「**銀行**」)根據以下資料及指示開立一個/多個賬戶(「**賬戶**」)。

|  |
| --- |
| **NOTE 注意:** 1. Please complete in BLOCK letters and tick “✓” where appropriate. 請用正楷填寫，並在適當的地方加上「✓」號。  2. Information fields with (\*), please cross out whichever is not appropriate. 資料欄有(\*)者，請刪去不適用者。  3. In case of discrepancies or inconsistencies between the English and Chinese versions, the English version shall prevail.  英文版本與中文版本如有差異或抵觸，應以英文版本為準。  4. As a financial institution, the Bank is not able to offer any tax advice. Advice from professional tax advisor should be sought for any tax questions. 作為一家金融機構，銀行不能提供任何稅務意見。有關任何稅務問題，應向專業稅務顧問尋求意見。  5. ^ Disregarded Entity is an entity that is treated as not separate from its single owner for income tax purposes. 非企業實體是指就計算所得稅而言，被視為並非獨立於其單一擁有人的實體。 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Account Holder Information & Commercial Details 賬戶持有人資料及商業資料** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Registered Name  註冊名稱 | (English 英文) | | |  | | | | | | | | | | | | | | |
| (Chinese 中文) | | |  | | | | | | | | | | | | | | |
| Entity Type for Legal Purposes  法律上的實體類別 | □ Limited Company □ Partnership □ Sole Proprietorship  有限公司 合夥經營 獨資經營  □ Limited Partnership  有限合夥經營 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| □ Other, please specify:  其他，請註明： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Entity Type for Tax Purposes  稅務上的實體類別 | □ Same as the Entity Type for Legal Purposes above 與上述法律上的實體類別相同 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| If not, please specify: 如不相同，請註明： | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| □ Corporation □ Partnership □ ^Disregarded Entity  法團 合夥經營 非企業實體  □ Trust □ Other, please specify:  信託 其他，請註明： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Date of Registration/Incorporation  註冊/成立日期 |  | | | | | | Country of Registration/Incorporation  註冊/成立所在國家/地區 | | | | | |  | | | | | |
| "Trading As" Name(s) in English  英文營業名稱 | *(Not applicable for Trusts and Foundations 不適用於信託及基金會)*  □ Same as Registered Name 與註冊名稱相同  □ Others *(please specify)* 其他*（請註明）* | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| "Trading As" Name(s) in Chinese  中文營業名稱 | *(Not applicable for Trusts and Foundations 不適用於信託及基金會)*  □ Same as Registered Name 與註冊名稱相同  □ Others *(please specify)* 其他*（請註明）* | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Bearer Shares Issued  已發行不記名股份 | ***Note:*** *Only for Limited Company and applicable for all intermediate layers of the company* ***注意：****僅適用於有限公司並適用於該公司的所有中介層*  □ Yes是 □ No否 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Are any of the Intermediate owners of your company capable of issuing bearer shares  貴公司的任何中介擁有人是否能夠發行不記名股份 | □ Yes是 □ No否 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Tax Residency  稅務居住地 | Please list out all jurisdictions if the Account Holder is a tax resident in more than one jurisdiction:  如果賬戶持有人是在多於一個司法管轄區的稅務居民，請列出所有司法管轄區：  □ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  □ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  □ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Registration/Incorporation Document  註冊/成立文件 | **Type**  **種類** | | |  | | | | | | | | | | | | | | |
| Certificate of Incorporation  (if applicable)  公司註冊證明書  (如適用) | | | | | (Number號碼 :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) | | | | | | | | | | | | |
| Business Registration Certificate  (if applicable)  商業登記證  (如適用) | | | | | (Number號碼 :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) | | | | | | | | | | | | |
| Other, please specify:  其他，請註明:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | (Number號碼 :\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) | | | | | | | | | | | | |
| Name of *Shareholder(s) / Partners / Sole Proprietor (where applicable)*  *股東/合夥人/獨資經營者(如適用)*姓名/名稱 |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Date of Commencement of Business *(mm/yy)*  開業日期 *(月/年)* |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Principal Place of Business  主要營業地點 |  | | | | | | | Country where  Head Office is Located  總辦事處所在國家/地區 | | | | | | | |  | | |
| Number of Employees  僱員數目 | (Hong Kong 香港) | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (Mainland China 中國內地) | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (Overseas 海外) | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Annual Business Turnover  全年營業額 | Currency貨幣 | | | | | | | | | Amount金額  Last Year去年度:  Projected for this Year本年度預測: | | | | | | | | |
| Nature of Business/ Industry  業務/行業性質 |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Nature of Products/Services Offered 所提供產品/服務的性質 |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Holding Company's Economic Purpose 控股公司的經濟目的 |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Please provide details of all Countries that Account for More Than 10% of your Businesses Revenue, purchases and/or Assets Held 請提供佔貴方業務收入、採購及／或持有資產10%以上的所有國家／地區之詳情 | Country 國家／地區 | | | | Percentage of Revenue / Intended Revenue (Incoming Activities) 收入／預期收入（收益活動）的百分比 | | | | Percentage of Purchases / Intended Purchases (Outgoing Activities) 採購／預期採購（開支活動）的百分比 | | | | | | | | Percentage of Assets Held 所持資產的百分比 | |
|  | | | | % | | | | % | | | | | | | | % | |
|  | | | | % | | | | % | | | | | | | | % | |
|  | | | | % | | | | % | | | | | | | | % | |
|  | | | | % | | | | % | | | | | | | | % | |
|  | | | | % | | | | % | | | | | | | | % | |
|  | | | | % | | | | % | | | | | | | | % | |
|  | | | | % | | | | % | | | | | | | | % | |
|  | | | | % | | | | % | | | | | | | | % | |
|  | | | | % | | | | % | | | | | | | | % | |
|  | | | | % | | | | % | | | | | | | | % | |
| Key Customer who Accounts for More Than 50% of Total Sales *(if any)* 佔銷售總額50%以上的主要客戶*（如有）* | Registered Name 註冊名稱 | | | | | | | | | | | | | | % of Sales 銷售額百分比 | | | |
| "Trading As" Name *(if different from Registered Name)* 營業名稱*（如與註冊名稱不同）* | | | | | | | | | | Name of Business / Industry 業務／行業名稱 | | | | | | | |
| Years of Experience in Relevant Business (Account Holder)  在相關業務上的年資（賬戶持有人） |  | | | | | | Years of Experience in Relevant Business (Principal Individual Beneficial Owner)在相關業務上的年資 (主要個人實益擁有人) | | | | | | |  | | | | |
| Initial Source of Wealth *(e.g. activities that generate the business' accumulated capital)* 初始財富來源*（例如：產生累積資本的活動）* | *(Only for Limited Company and Partnership - Please select all that apply. 只適用於有限公司及合夥經營 - 請選擇所有適用的項目。)*  □ Business Income 業務收入 □ Investment by Ultimate Beneficial Owner / Partner 最終實益擁有人／合夥人的投資 □ Sale of Property / Asset 出售物業／資產 □ Intra-group Financing 集團內部融資 □ Other *(please specify)* 其他*（請註明）：* | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ongoing Source of Wealth 持續的財富來源 | *(Only for Limited Company and Partnership - Please select all that apply. 只適用於有限公司及合夥經營 - 請選擇所有適用的項目。)*  □ Business Income 業務收入 □ Investment by Ultimate Beneficial Owner / Partner 最終實益擁有人／合夥人的投資 □ Sale of Property / Asset 出售物業／資產 □ Intra-group Financing 集團內部融資 □ Other *(please specify)* 其他*（請註明）：* | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Expected Source of Funds *(e.g. source of business' initial deposits)* 預期資金來源*（例如：開戶存款的來源）* | □ Business Income *(Not applicable for Trusts, Foundations and Non-Profit Organisation)*  業務收入*（不適用於信託、基金會及非牟利組織）* □ Investment by Ultimate Beneficial Owner / Partner 最終實益擁有人／合夥人的投資 □ Sale of Property / Asset 出售物業／資產 □ Intra-group Financing 集團內部融資 □ Other *(please specify)* 其他*（請註明）：* | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Country of the Transfer being made from 轉賬的轉出國家／地區 |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Value of the Funds to be Deposited in the Account(s) within 12 months of Opening 在開戶後12個月內，存入賬戶的資金價值 | □ HKD 港元  □ USD 美元 | | Amount 金額： | | | | | | | | | | | | | | | |
| Reason(s) for Setting Up Account in Hong Kong  在香港開設賬戶的理由 |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Purpose of Opening Account 開戶目的 | □ Business Operations □ Savings / Fixed Deposit □ Investment □ Intercompany Settlement  業務營運 儲蓄／定期存款 投資 公司之間賬項交 收結算  □ Other (please specify)  其他（請註明） | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Expected Account Turnover and  Number of Transactions per Year  預期每年賬戶交易金額及次數 | □ Yes是 | Expected Frequency 預期交易頻次 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| □ Daily每日 | | | | | | □ Weekly每周 | | | | □ Fortnightly每兩周 | | | | | | □ Monthly每月 |
| □ Bi-monthly每兩月 | | | | | | □ Quarterly每季 | | | | □ Half-yearly每半年 | | | | | | □ Yearly每年 |
| Expected Amount to be Transacted. Based on the Frequency Selected Above 根據以上選擇的頻次，預期將會交易的金額 □ HKD 港元　　□ USD 美元　　　　Amount 金額： | | | | | | | | | | | | | | | | |
| □ No否 | | | | | | | | | | | | | | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Contact Information 聯絡資料** | |
| Registered Address in  Place of Incorporation  於成立所在地的註冊地址 | Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 |
| Name of Building  大廈名稱 |
| Street No./ Street Name  街號/街名 |
| District  分區 |
| Country  國家/地區 |
| Business Address  營商地址 | □ Same as the Registered Address above 與上述註冊地址相同 |
| If not, please specify: 如不相同，請註明： |
| Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 |
| Name of Building  大廈名稱 |
| Street No./ Street Name  街號/街名 |
| District  分區 |
|  | Country  國家/地區 |
| Correspondence Address通訊地址 | □ Same as the Registered Address above 與上述註冊地址相同 |
| □ Same as the Business Address above 與上述營商地址相同 |
| If not, please specify: 如不相同，請註明： |
| Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 |
| Name of Building  大廈名稱 |
| Street No./ Street Name  街號/街名 |
| District  分區 |
| Country  國家/地區 |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Details of Relevant Persons有關人士資料** | | | | | |
| **NOTE 注意:** 1. ⮹an Individual Beneficial Owner means,  一個個人實益擁有人指，   1. in relation to a **corporation**,   就**法團**而言，   * 1. an individual who fulfils any of the following criteria:   符合以下任何一項準則的個人：  owns or controls, directly or indirectly, including through a trust or bearer shareholding, not less than 10% of the issued share capital of the corporation; or  直接或間接地擁有或控制(包括透過信託或持票人股份持有)該法團已發行股本不少於10%；或  is directly or indirectly, entitled to exercise or control the exercise of not less than 10% of voting rights at general meetings of the corporation; or  直接或間接地有權行使在該法團的成員大會上的投票權的不少於10%或支配該比重的投票權的行使；或  exercises ultimate control over the management of the corporation; or  行使對該法團的管理最終的控制權；或   * 1. if the corporation is acting on behalf of another person, means that other person and, if that other person is not an individual, an individual who is its Individual Beneficial Owner.   如該法團是代表另一人行事，則指該另一人，以及如該另一人並非個人，則指身為其個人實益擁有人的個人。   1. in relation to a **partnership**,   就**合夥經營**而言，   * 1. an individual who fulfils any of the following criteria:   符合以下任何一項準則的個人：  is entitled to or controls, directly or indirectly, not less than 10% of the capital or profits of the partnership; or  直接或間接地有權攤分或控制該合夥經營的資本或利潤的不少於10%；或  is directly or indirectly, entitled to exercise or control the exercise of not less than 10% of the voting rights in the partnership; or  直接或間接地有權行使在該合夥經營的投票權的不少於10%或支配該比重的投票權的行使；或  exercises ultimate control over the management of the partnership; or  行使對該合夥經營的管理最終的控制權；或   * 1. if the partnership is acting on behalf of another person, means that other person and, if that other person is not an individual, an individual who is its Individual Beneficial Owner.   如該合夥經營是代表另一人行事，則指該另一人，以及如該另一人並非個人，則指身為其個人實益擁有人的個人。   1. in relation to an **unincorporated body** (a person other than (a) to (b) above):   就**非屬法人團體的團體**(不屬於以上(a)至(b)所指的人)而言：   * 1. an individual who ultimately owns or controls the unincorporated body; or   最終擁有或控制該非屬法人團體的個人；或   * 1. if the unincorporated body is acting on behalf of another person, means that other person and, if that other person is not an individual, an individual who is its Individual Beneficial Owner.   如該非屬法人團體的團體是代表另一人行事，則指該另一人，以及如該另一人並非個人，則指身為其個人實益擁有人的個人。   1. in relation to a **trust**,   就**信託**而言，   1. an individual who fulfils any of the following criteria:   符合以下任何一項準則的個人：   1. an individual who is entitled to a vested interest in not less than 10% of the capital of the trust property, whether the interest is in possession or in remainder or reversion and whether it is defeasible or not;   有權享有信託財產的資本的既得權益的不少於10%的個人，而不論該個人是否享有該權益的管有權或剩餘權或復歸權，亦不論該權益是否可予廢除；   1. the settlor of the trust;   該信託的財產授予人；   1. a protector or enforcer of the trust; or   該信託的保護人或執行人；或   1. an individual who has ultimate control over the trust.   對該信託擁有最終控制權的個人。   * + - 1. ♣Not required in case of Contact Person only. Contact Person refers to a person who receives banking information and direct marketing information from the Bank for the Account Holder. For the avoidance of doubt, Contact Person has no power to sign any documents, or give any instructions to the Bank, for and on behalf of the Account Holder.   如只屬聯絡人的情況，則不須填寫。聯絡人指為賬戶持有人接收來自銀行的銀行資訊及直接促銷資訊的人士。為免產生疑問，聯絡人沒有權力代表賬戶持有人簽署任何文件或向銀行發出任何指示。   * + - 1. ▼Required in case of Contact Person.   如屬聯絡人的情況，則須填寫。 | | | | | |
| □ More than 6 Relevant Persons 超過6位有關人士  Please also refer to the corresponding section in the “CONTINUATION SHEET TO ACCOUNT OPENING FORM – BUSINESS ACCOUNT (FOR ACCOUNT HOLDER WITH MORE THAN 6 RELEVANT PERSONS)”. 請亦參閱「開戶表格續頁 – 商業賬戶(賬戶持有人有超過6位有關人士)」的相應部份。  □ With Corporate Director(s) 有法團董事  Please also refer to the corresponding section in the "CONTINUATION SHEET TO THE ACCOUNT OPENING FROM – BUSINESS ACCOUNT (FOR THE ACCOUNT HOLDER WITH CORPORATE DIRECTOR). 請亦參閱「開戶表格續頁 – 商業賬戶(賬戶持有人有法團董事)」的相應部份。 | | | | | |
| (1) | \*Mr先生 / Mrs太太 / Miss小姐 / Ms 女士 | | | | |
| Relevant Person  有關人士 | □ Sole Proprietor獨資經營者 □ Partner合夥人 □ Director董事  □ Authorised Signatory獲授權簽署人 □ Contact Person聯絡人  □ \*⮹Individual Beneficial Owner個人實益擁有人 | | | | |
| Full Name  姓名 | (English英文) | Surname 姓 Given Name名 | | | |
| (Chinese中文) |  | | | |
| ♣HKID/ Passport No.  香港身份證/護照號碼 |  | | ♣Nationality  國籍 | |  |
| Tax Residency  稅務居住地  (only applicable to Sole Proprietor  只適用於獨資經營者) | Please list out all jurisdictions if the Relevant Person is a tax resident in more than one jurisdiction:  如果有關人士是在多於一個司法管轄區的稅務居民，請列出所有司法管轄區：  □ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  □ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  □ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | |
| ▼Job Title  職銜 |  | | ♣Date of Birth (dd/mm/yyyy)  出生日期 (日/月/年) | |  |
| Telephone Number  電話號碼 | (Mobile 手提) | | | (Office 辦公室) | |
| Business Email Address (if any)  商業電郵地址(如有) |  | | | Fax Number  傳真號碼 |  |
| ♣Residential Address  住宅地址 | Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 | | | | |
| Name of Building  大廈名稱 | | | | |
| Street No./ Street Name  街號/街名 | | | | |
| District □ Hong Kong □ Kowloon □ New Territories  分區 香港 九龍 新界 | | | | |
| Address outside Hong Kong (If applicable)  香港境外地址(如適用) | | | | |
| ♣Permanent Address  永久地址 | □ Same as the Residential Address above 與上述住宅地址相同 | | | | |
| If not, please specify: 如不相同，請註明： | | | | |
| Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 | | | | |
| Name of Building  大廈名稱 | | | | |
| Street No./ Street Name  街號/街名 | | | | |
| District □ Hong Kong □ Kowloon □ New Territories  分區 香港 九龍 新界 | | | | |
| Address outside Hong Kong (If applicable)  香港境外地址(如適用) | | | | |
| ♣Ownership (in percentage)  擁有權(百分比) | ( \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ % ) | | | | |
| (2) | \*Mr先生 / Mrs太太 / Miss小姐 / Ms 女士 | | | | |
| Relevant Person  有關人士 | □ Sole Proprietor獨資經營者 □ Partner合夥人 □ Director董事  □ Authorised Signatory獲授權簽署人 □ Contact Person聯絡人  □ ⮹Individual Beneficial Owner個人實益擁有人 | | | | |
| Full Name  姓名 | (English英文) | Surname 姓 Given Name名 | | | |
| (Chinese中文) |  | | | |
| ♣HKID/ Passport No.  香港身份證/護照號碼 |  | | ♣Nationality  國籍 | |  |
| ▼Job Title  職銜 |  | | ♣Date of Birth (dd/mm/yyyy)  出生日期 (日/月/年) | |  |
| Telephone Number  電話號碼 | (Mobile 手提) | | | (Office 辦公室) | |
| Business Email Address (if any)  商業電郵地址(如有) |  | | | Fax Number  傳真號碼 |  |
| ♣Residential Address  住宅地址 | Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 | | | | |
| Name of Building  大廈名稱 | | | | |
| Street No./ Street Name  街號/街名 | | | | |
| District □ Hong Kong □ Kowloon □ New Territories  分區 香港 九龍 新界 | | | | |
| Address outside Hong Kong (If applicable)  香港境外地址(如適用) | | | | |
| ♣Permanent Address  永久地址 | □ Same as the Residential Address above 與上述住宅地址相同 | | | | |
| If not, please specify: 如不相同，請註明： | | | | |
| Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 | | | | |
| Name of Building  大廈名稱 | | | | |
| Street No./ Street Name  街號/街名 | | | | |
| District □ Hong Kong □ Kowloon □ New Territories  分區 香港 九龍 新界 | | | | |
| Address outside Hong Kong (If applicable)  香港境外地址(如適用) | | | | |
| ♣Ownership (in percentage)  擁有權(百分比) | ( \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ % ) | | | | |
| (3) | \*Mr先生 / Mrs太太 / Miss小姐 / Ms 女士 | | | | |
| Relevant Person  有關人士 | □ Sole Proprietor獨資經營者 □ Partner合夥人 □ Director董事  □ Authorised Signatory獲授權簽署人 □ Contact Person聯絡人  □ ⮹Individual Beneficial Owner個人實益擁有人 | | | | |
| Full Name  姓名 | (English英文) | Surname 姓 Given Name名 | | | |
| (Chinese中文) |  | | | |
| ♣HKID/ Passport No.  香港身份證/護照號碼 |  | | ♣Nationality  國籍 | |  |
| ▼Job Title  職銜 |  | | ♣Date of Birth (dd/mm/yyyy)  出生日期 (日/月/年) | |  |
| Telephone Number  電話號碼 | (Mobile 手提) | | | (Office 辦公室) | |
| Business Email Address (if any)  商業電郵地址(如有) |  | | | Fax Number  傳真號碼 |  |
| ♣Residential Address  住宅地址 | Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 | | | | |
| Name of Building  大廈名稱 | | | | |
| Street No./ Street Name  街號/街名 | | | | |
| District □ Hong Kong □ Kowloon □ New Territories  分區 香港 九龍 新界 | | | | |
| Address outside Hong Kong (If applicable)  香港境外地址(如適用) | | | | |
| ♣Permanent Address  永久地址 | □ Same as the Residential Address above 與上述住宅地址相同 | | | | |
| If not, please specify: 如不相同，請註明： | | | | |
| Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 | | | | |
| Name of Building  大廈名稱 | | | | |
| Street No./ Street Name  街號/街名 | | | | |
| District □ Hong Kong □ Kowloon □ New Territories  分區 香港 九龍 新界 | | | | |
| Address outside Hong Kong (If applicable)  香港境外地址(如適用) | | | | |
| ♣Ownership (in percentage)  擁有權(百分比) | ( \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ % ) | | | | |
| (4) | \*Mr先生 / Mrs太太 / Miss小姐 / Ms 女士 | | | | |
| Relevant Person  有關人士 | □ Sole Proprietor獨資經營者 □ Partner合夥人 □ Director董事  □ Authorised Signatory獲授權簽署人 □ Contact Person聯絡人  □ ⮹Individual Beneficial Owner個人實益擁有人 | | | | |
| Full Name  姓名 | (English英文) | Surname 姓 Given Name名 | | | |
| (Chinese中文) |  | | | |
| ♣HKID/ Passport No.  香港身份證/護照號碼 |  | | ♣Nationality  國籍 | |  |
| ▼Job Title  職銜 |  | | ♣Date of Birth (dd/mm/yyyy)  出生日期 (日/月/年) | |  |
| Telephone Number  電話號碼 | (Mobile 手提) | | | (Office 辦公室) | |
| Business Email Address (if any)  商業電郵地址(如有) |  | | | Fax Number  傳真號碼 |  |
| ♣Residential Address  住宅地址 | Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 | | | | |
| Name of Building  大廈名稱 | | | | |
| Street No./ Street Name  街號/街名 | | | | |
| District □ Hong Kong □ Kowloon □ New Territories  分區 香港 九龍 新界 | | | | |
| Address outside Hong Kong (If applicable)  香港境外地址(如適用) | | | | |
| ♣Permanent Address  永久地址 | □ Same as the Residential Address above 與上述住宅地址相同 | | | | |
| If not, please specify: 如不相同，請註明： | | | | |
| Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 | | | | |
| Name of Building  大廈名稱 | | | | |
| Street No./ Street Name  街號/街名 | | | | |
| District □ Hong Kong □ Kowloon □ New Territories  分區 香港 九龍 新界 | | | | |
| Address outside Hong Kong (If applicable)  香港境外地址(如適用) | | | | |
| ♣Ownership (in percentage)  擁有權(百分比) | ( \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ % ) | | | | |
| (5) | \*Mr先生 / Mrs太太 / Miss小姐 / Ms 女士 | | | | |
| Relevant Person  有關人士 | □ Sole Proprietor獨資經營者 □ Partner合夥人 □ Director董事  □ Authorised Signatory獲授權簽署人 □ Contact Person聯絡人  □ ⮹Individual Beneficial Owner個人實益擁有人 | | | | |
| Full Name  姓名 | (English英文) | Surname 姓 Given Name名 | | | |
| (Chinese中文) |  | | | |
| ♣HKID/ Passport No.  香港身份證/護照號碼 |  | | ♣Nationality  國籍 | |  |
| Tax Residency  稅務居住地  (only applicable to Sole Proprietor  只適用於獨資經營者) | Please list out all jurisdictions if the Relevant Person is a tax resident in more than one jurisdiction:  如果有關人士是在多於一個司法管轄區的稅務居民，請列出所有司法管轄區：  □ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  □ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  □ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | |
| ▼Job Title  職銜 |  | | ♣Date of Birth (dd/mm/yyyy)  出生日期 (日/月/年) | |  |
| Telephone Number  電話號碼 | (Mobile 手提) | | | (Office 辦公室) | |
| Business Email Address (if any)  商業電郵地址(如有) |  | | | Fax Number  傳真號碼 |  |
| ♣Residential Address  住宅地址 | Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 | | | | |
| Name of Building  大廈名稱 | | | | |
| Street No./ Street Name  街號/街名 | | | | |
| District □ Hong Kong □ Kowloon □ New Territories  分區 香港 九龍 新界 | | | | |
| Address outside Hong Kong (If applicable)  香港境外地址(如適用) | | | | |
| ♣Permanent Address  永久地址 | □ Same as the Residential Address above 與上述住宅地址相同 | | | | |
| If not, please specify: 如不相同，請註明： | | | | |
| Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 | | | | |
| Name of Building  大廈名稱 | | | | |
| Street No./ Street Name  街號/街名 | | | | |
| District □ Hong Kong □ Kowloon □ New Territories  分區 香港 九龍 新界 | | | | |
| Address outside Hong Kong (If applicable)  香港境外地址(如適用) | | | | |
| ♣Ownership (in percentage)  擁有權(百分比) | ( \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ % ) | | | | |
| (6) | \*Mr先生 / Mrs太太 / Miss小姐 / Ms 女士 | | | | |
| Relevant Person  有關人士 | □ Sole Proprietor獨資經營者 □ Partner合夥人 □ Director董事  □ Authorised Signatory獲授權簽署人 □ Contact Person聯絡人  □ ⮹Individual Beneficial Owner個人實益擁有人 | | | | |
| Full Name  姓名 | (English英文) | Surname 姓 Given Name名 | | | |
| (Chinese中文) |  | | | |
| ♣HKID/ Passport No.  香港身份證/護照號碼 |  | | ♣Nationality  國籍 | |  |
| ▼Job Title  職銜 |  | | ♣Date of Birth (dd/mm/yyyy)  出生日期 (日/月/年) | |  |
| Telephone Number  電話號碼 | (Mobile 手提) | | | (Office 辦公室) | |
| Business Email Address (if any)  商業電郵地址(如有) |  | | | Fax Number  傳真號碼 |  |
| ♣Residential Address  住宅地址 | Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 | | | | |
| Name of Building  大廈名稱 | | | | |
| Street No./ Street Name  街號/街名 | | | | |
| District □ Hong Kong □ Kowloon □ New Territories  分區 香港 九龍 新界 | | | | |
| Address outside Hong Kong (If applicable)  香港境外地址(如適用) | | | | |
| ♣Permanent Address  永久地址 | □ Same as the Residential Address above 與上述住宅地址相同 | | | | |
| If not, please specify: 如不相同，請註明： | | | | |
| Room/ Flat Floor Block  室號 樓 座 | | | | |
| Name of Building  大廈名稱 | | | | |
| Street No./ Street Name  街號/街名 | | | | |
| District □ Hong Kong □ Kowloon □ New Territories  分區 香港 九龍 新界 | | | | |
| Address outside Hong Kong (If applicable)  香港境外地址(如適用) | | | | |
| ♣Ownership (in percentage)  擁有權(百分比) | ( \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ % ) | | | | |

|  |
| --- |
| 1. **Declaration regarding tax compliance and participation in Voluntary Tax Compliance (“VTC”) programme(s)**   **有關稅務合規及參與自願性稅務合規計劃的聲明** |
| 1. To the best of my/our knowledge, has the Account Holder or its Sole Proprietor (applicable to Sole Proprietorship) committed or been convicted of tax crimes or tax evasion cases in any country(ies)/jurisdiction(s)?   盡本人/吾等所知，賬戶持有人或其獨資經營者(適用於獨資經營)是否曾在任何國家/司法管轄區作出稅務罪行或逃稅行為或者曾因此被定罪?  □ Yes 是  Please specify the name of the country(ies)/jurisdiction(s) and the relevant year(s):  請註明該(等)國家/司法管轄區的名稱及相關年份：  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  □ No 否   1. To the best of my/our knowledge, is the Account Holder or its Sole Proprietor (applicable to Sole Proprietorship) currently under tax audit or tax investigation in any country(ies)/ jurisdiction(s)?   盡本人/吾等所知，賬戶持有人或其獨資經營者(適用於獨資經營)是否現正在任何國家/司法管轄區接受稅務審核或稅務調查?  □ Yes 是  Please specify the name of the country(ies)/jurisdiction(s):  請註明該(等)國家/司法管轄區的名稱：  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  □ No 否   1. To the best of the my/our knowledge, has the Account Holder participated in any VTC programme(s)?   盡本人/吾等所知，賬戶持有人是否曾參與任何自願性稅務合規計劃?  □ Yes (Please answer Questions 3.1 to 3.3) 是 (請回答問題3.1至3.3)  □ No 否  3.1 Please specify the name of the country(ies)/jurisdiction(s):  請註明該(等)國家/司法管轄區的名稱：  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  3.2 Please specify the date of participation in the VTC programme(s) (DD-MM-YYYY):  請註明參與自願性稅務合規計劃的日期（日-月-年）：  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  3.3 Please indicate the type of the VTC programme(s):  請說明自願性稅務合規計劃的類型：  □ VTC Programme for correcting tax reporting information  改正稅務申報資料的自願性稅務合規計劃  □ VTC Programme involving tax amnesty or asset repatriation  涉及稅務特赦或資產返還的自願性稅務合規計劃  □ Others (please specify):  其他（請註明）：  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. **Bank Account(s) Particulars銀行賬戶資料** | | | |
|  | | | **FOR BANK USE ONLY銀行專用** |
| **Account 賬戶** | **Currency/ Type 貨幣/種類** | | **Account Number 賬戶號碼** |
| □ Savings Account  儲蓄賬戶 | □ HK Dollar 港元 | |  |
| □ US Dollar 美元 | |  |
| □ Renminbi 人民幣 | |  |
| □ Other currency, please specify:  其他貨幣，請註明：  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |  |
| □ Multi-currency:  綜合貨幣 | |  |
| □ Current Account  往來賬戶 | □ HK Dollar 港元 | |  |
| □ US Dollar 美元 | |  |
| □ Renminbi 人民幣 | |  |
|  |  | | |
| Optional Features (if applicable)  自選服務 (如適用) | **Cheque-book Application 支票簿申請** | | |
| *(for Current Account only) (只適用於往來賬戶)*  □ Account Holder apply for \_\_\_\_\_ □ HK Dollar/ \_\_\_\_\_ □ US Dollar/ \_\_\_\_\_\_\_ □ Renminbi cheque-book(s) of 50 cheques each in respect of the above Current Account.  賬戶持有人就上述往來賬戶申請每本50張的:  □ 港元支票簿\_\_\_\_ 本/ □ 美元支票簿\_\_\_\_ 本/ □ 人民幣支票簿\_\_\_\_ 本。 | | |
| Collection method  收取方式 | □ To be collected by our representative(s) at your Hong Kong branch. If we fail to collect the cheque book(s) within ten (10) business days after the Bank’s notice, please send us the uncollected cheque book(s) by registered mail  由我們的代表在貴行的香港分行領取。如我們在銀行發出通知後的十(10)個營業日內仍未領取該(等)支票簿，請將該(等)未被領取的支票簿以掛號郵遞方式寄予我們。  □ Registered mail  掛號郵遞 | |
| **Accept Bank Statements Electronically 以電子方式接受銀行結單** | | | |
| (for Customers of Corporate Internet Banking Services only) (只適用於企業網上銀行服務客戶)  I/We acknowledge and understand that once the Account Holder’s application for the service under the “Bank statements / Advices” of Enquiry Services in the Bank’s Corporate Internet Banking Services has been approved by the Bank, subject to the relevant terms and conditions of the Bank applicable to these Internet Banking Services, the Account Holder will be automatically set to receive all of their bank statements electronically via the Bank’s Corporate Internet Banking Services by default, and paper statements will no longer be sent to the Account Holder by post, UNLESS I/we opt-out now by checking ("✓") the relevant box below.  本人/吾等承認並理解，一旦賬戶持有人在銀行的企業網上銀行服務之查詢類服務「銀行結單/通知書」項下的服務申請（受制於銀行適用於此等網上銀行服務的條款及細則）獲銀行批准，則賬戶持有人將會被自動預設為透過銀行網站提供的企業網上銀行服務以電子方式收取其所有的銀行結單，同時紙質結單將不會再郵寄予賬戶持有人，**除非**本人/吾等現在在以下相關的空格加上剔(「✓」)號，藉此表示保留收取銀行紙質結單。  **I/We further acknowledge and understand that ONLY IF I/we choose to check ("✓") the box below, will the Account Holder be provided with paper statements by the Bank accordingly.**  **本人/吾等進一步承認並理解，惟當本人/吾等選擇在以下空格加上剔(「✓」)號，銀行才會向賬戶持有人提供紙質結單。**  By checking ("✓") this box, I/We hereby confirm:  本人在此空格加上剔(「✓」)號，以表示本人/吾等特此確認：  □ I/We would like to maintain the paper statements for all accounts of the Account Holder.  本人/吾等希望為賬戶持有人的所有賬戶均保留收取紙質結單。  Notwithstanding any terms and conditions of the Bank in relating to the Account Holder’s statements of account, **if I/we do not check the above box,** this means that I/We hereby confirm:  儘管銀行有任何關於賬戶持有人賬戶結單的條款及細則，**如果本人/吾等並無在以上空格中加上剔(「**✓**」)號，**這表示本人/吾等特此確認：  I/We agree to only receiving bank statements electronically via the Bank’s Corporate Internet Banking Services offered through the Bank’s Website, and paper statements will no longer be sent to me/us by post.  本人/吾等同意僅透過銀行網站提供的企業網上銀行服務以電子方式收取銀行結單，同時紙質結單將不會再郵寄予本人/吾等。  **NOTE 注意:** 1. To receive bank statement(s) electronically, the Account Holder has to apply for the service under the “Bank statements / Advices” of Enquiry Services in the Bank’s Corporate Internet Banking Services, which are subject to the relevant terms and conditions of the Bank applicable to these Internet Banking Services, and the Bank must approve the application. The Account Holder’s Authorised User will then be able to access the bank statement(s) online via the Bank’s Website and/or logging onto the Internet Banking Services by the means specified under the relevant terms and conditions of the Bank or as otherwise specified by the Bank from time to time. The monthly bank statement(s) (where applicable) are available through the Corporate Internet Banking Services from the next banking day following the last day of each month or as the Bank will notify the Account Holder otherwise, for a certain period as the Bank may determine from time to time. No statement will be available for a period when there is no transaction in the account(s). By agreeing to receive bank statements electronically via the Bank’s Corporate Internet Banking Service offered through the Bank’s Website, the Account Holder acknowledges and understands that the Bank has informed the Account Holder that such statements are available for such access online.  如欲以電子方式收取銀行結單，賬戶持有人須在銀行的企業網上銀行服務之查詢類服務「銀行結單/通知書」項下申請此服務，受制於銀行適用於此等網上銀行服務的條款及細則，而且此等申請须獲銀行批准。藉此，賬戶持有人的授權用户方可以銀行不時在相關的條款及細則下或另行指明的方式，透過銀行的網站及/或登入網上銀行服務在網上獲取銀行結單。每月銀行結單（於適用情況下）可通過企業網上銀行服務，自每月最後一天的下一個銀行工作日或者銀行將另行通知賬戶持有人之時起，於銀行不時指定的期間內獲取。在賬戶沒有交易的期間，銀行將不會提供結單。賬戶持有人若同意透過銀行網站提供的企業網上銀行服務以電子方式收取銀行結單，則賬戶持有人承認並理解銀行已通知賬戶持有人有關結單可供在網上以電子方式獲取。  2. The above setting of accepting bank statements electronically or in paper form can be changed by submitting “ACCOUNT OPENING AMENDMENT FORM – BUSINESS ACCOUNT” to the Bank or by other means as specified by the Bank from time to time.  以上關於以電子方式或以紙質形式收取銀行結單的設定，可以通過向銀行遞交「開戶更改表格 – 商業賬戶」或銀行不時另行指明的其他方式進行修改。  3. For Account Holders who receive bank statement(s) electronically, in case of closure of account(s) with the Bank in the future, since they will no longer be able to access the bank statement(s) online via the Bank’s Internet Banking Services after closure of the account(s), the Account Holders are hereby reminded to download and store their non-paper based statement(s) of the relevant account(s), if applicable, before closure of such bank account(s) for record purposes.  以電子方式收取銀行結單的賬戶持有人，如未來欲結束在銀行的賬戶，由於結束賬戶後將無法再次通過銀行提供的企業網上銀行服務以電子方式獲取銀行結單，特此提醒賬戶持有人，請謹記在結束賬戶前自行下載並儲存相關賬戶的非紙質結單（如適用）以供日後參考。 | | | |

|  |
| --- |
| 1. **Mandate for operation of Account - Limited Company**   **賬戶運作的授權委託書 - 有限公司** |
| The Account Holder refers to the resolutions passed at a meeting of the board of directors/ under a written board resolutions\* (“**Resolutions**”) dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ in relation to the opening of the Account contained in the *Certified Extract of Resolutions for Account Opening and Other Banking Services – Limited Company (see Section L)*.  賬戶持有人參照日期為\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_，有關開立賬戶的在董事會會議上獲通過的決議案/在董事會書面決議案下的決議案\* (「**決議案**」)，該等決議案載於*開戶及其他銀行服務決議案的經核證摘錄－有限公司(見L部分)*。  In respect of the account(s) opened or to be opened by the Account Holder with the Bank (“**Account(s)**”), the Account Holder hereby requests the Bank to do the following, subject to any written instructions given by the authorised signatory(ies) of Account Holder as referred to in Section J below or such other person(s) as subsequently authorised by the Account Holder (“**Authorised Signatory(ies)**”):  就賬戶持有人在銀行已開立或將開立的賬戶(「**賬戶**」)，賬戶持有人現要求銀行作出以下各項，但須受在下文J部分內所提述的賬戶持有人之獲授權簽署人或者其後獲賬戶持有人授權的該(等)其他人士(「**獲授權簽署人**」)所給予的任何書面指示所規限：   1. To open the Account(s) as referred to in Section E above and any other account(s) as subsequently requested by the Authorised Signatory(ies) in the name of the Account Holder, and to close any account(s) so opened.以賬戶持有人名義開立在上文E部分內所提述的賬戶及其後由獲授權簽署人所要求的任何其他賬戶，並結束任何如此開立的賬戶。 2. To credit to any such Account(s) all amounts, including dividends, interest and any capital sums arising from all securities, financial instruments, cheques, accounts receivable and bills whatsoever received or collected by the Bank for the credit of the Account Holder. 將由銀行為賬戶持有人的賬戶貸項收取或代收的所有款項，包括所有證券、金融工具、支票、應收賬款及匯票所產生的股息、利息及任何資本金額，貸記入任何該(等)賬戶。 3. To honour and comply with the bills, cheques, promissory notes and other orders drawn or accepted on behalf of the Account Holder, whether or not any such Account(s) be in credit or overdrawn or may become overdrawn in consequence of such debit, and to accept and act upon all receipts for monies deposited with or owing by the Bank on any such Account(s), provided that such bills, cheques, promissory notes, orders, receipts or instructions are signed (or sealed and delivered if so required by the Bank) by the Authorised Signatory(ies). The Bank must be given sufficient time to act on any written instructions addressed to it and the Bank is entitled to honour and treat as valid any written instruction given by the Account Holder pursuant to this Account Opening Form and the Bank’s General Conditions for Accounts and shall not be responsible for any loss arising out of its execution.代表賬戶持有人承付及履行已提取或已承兌的匯票、支票、承付票及其他指令，無論任何該(等)賬戶是否有貸項款額或已透支或可能因該項扣賬而引致透支，以及接受有關就任何該(等)賬戶而存放在銀行或由銀行欠下的款項之所有收據，並按該等收據行事，惟該等匯票、支票、承付票、指令、收據或指示須由獲授權簽署人簽署(或按銀行的要求蓋章及交付)。就對銀行發出的任何書面指示而言，必須給予銀行充足的時間執行，以及依據本開戶表格及銀行的賬戶一般條款，銀行有權執行由賬戶持有人發出的任何書面指示並將該等指示視為有效，且銀行無須就執行該等指示而引致的任何損失承擔責任。 4. To act on written instructions in relation to the opening, operation and closing of any such Account(s) with the Bank, any foreign exchange and interest rate transaction(s), transfer(s) of funds, issue of any letter(s) of credit, any structured deposit transaction(s) and such other matters as may be specified by the Authorised Signatory(ies) on behalf of the Account Holder from time to time.按照有關開立、操作及結束設於銀行的任何該(等)賬戶、任何外匯及利率交易、資金轉賬、開出任何信用證、任何結構性存款交易及由獲授權簽署人代表賬戶持有人可能不時指定的其他事宜之書面指示行事。 5. To make any advances to the Account Holder by way of discount of bills, loan, overdraft or other facilities, and to grant credits and to issue guarantees from time to time and to perform or do other things to such other matters as may be specified by the Authorised Signatory(ies) on behalf of the Account Holder from time to time; and to accept any form of deposit and withdrawal, mortgage, charge, pledge, lien or other encumbrance, priority or any other grant of security over any property, assets or interest of whatsoever nature of the Account Holder signed on behalf of the Account Holder by the Authorised Signatory(ies) to secure any liabilities of the Account Holder to the Bank (including the affixing of the Common Seal of the Account Holder as the Bank may require).  以票據貼現、貸款、透支或其他授信方式，向賬戶持有人提供任何放款，以及不時授予信貸及發出擔保及履行或作出由獲授權簽署人代表賬戶持有人可能不時指明的其他事情或其他事宜；並接受由獲授權簽署人代表賬戶持有人簽署的任何存款及提款表格、按揭、押記、質押、留置權或其他產權負擔文件、優先權文件或就賬戶持有人的任何財產、資產或任何性質的權益授出的任何其他抵押，以保證賬戶持有人對銀行負有的任何法律責任(包括按貴行可能提出的要求，蓋上賬戶持有人的法團印章)。 6. To sell, purchase, withdraw and deal with any of the Account Holder ’s securities or property whether held as security or for safe custody as specified by the Authorised Signatory(ies) on behalf of the Account Holder.   按由獲授權簽署人代表賬戶持有人所指明，出售、購買、提取及處理賬戶持有人的任何證券或財產，不論是作為抵押或為安全保管而持有的。  The Account Holder hereby undertakes with the Bank to furnish the Bank from time to time with a true, complete and up-to-date copy of the Account Holder’s Articles of Association (or equivalent constitutional documents) and of any resolutions relating thereto and notify the Bank of any change of the names and details of Relevant Persons and specimen signatures of the Authorised Signatory(ies) within a reasonable time for the Bank to record the same. 賬戶持有人特此向銀行承諾須不時向銀行提供賬戶持有人組織章程細則(或同等組成文件)的及與此有關的任何決議案的真實、完整及最新版本的副本，以及有關人士的姓名和資料及獲授權簽署人的簽署式樣如有任何變更，須在合理時間內通知銀行，以便銀行對此予以記錄。  In the absence of any notice to the contrary given by the Bank to the Account Holder in accordance with the Bank’s General Conditions for Accounts, any such Account(s) opened shall be operated and dealt with upon the terms set out above insofar as the same may be applicable.根據銀行的賬戶一般條款，在銀行沒有給予賬戶持有人任何相反通知的情況下，任何已開立的該(等)賬戶應按以上列出的條款(在其適用的範圍內)予以操作及處理。 |
| 1. **Mandate for operation of Account - Partnership/Sole Proprietorship/Other**   **賬戶運作的授權委託書 - 合夥經營/獨資經營/其他** |
| In respect of the account(s) opened or to be opened by the Account Holder with the Bank (“Account(s)”), I/we as the sole proprietor/ partners (as the case may be) of the Account Holder hereby request the Bank to do the following subject to any written instructions given by myself (being sole proprietor) or us (being partners) or the authorised signatory(ies) of the Account Holder as referred to in Section J below or such other person(s) as subsequently directed by myself (being sole proprietor) or us (being partners) (“Authorised Signatory(ies)”):  就賬戶持有人在銀行已開立或將開立的賬戶(「賬戶」)，本人/吾等作為賬戶持有人的獨資經營者/合夥人(視屬何情況而定)現要求銀行作出以下各項，但須受本人(作為獨資經營者)或吾等(作為合夥人)或在下文J部分內所提述的賬戶持有人之獲授權簽署人或者其後由本人(作為獨資經營者)或吾等(作為合夥人)指示的該(等)其他人士(「獲授權簽署人」)所給予的任何書面指示所規限：   1. To open the Account(s) as referred to in Section E above and any other account(s) as subsequently requested by the Authorised Signatory(ies) in the name of the Account Holder, and to close any account(s) so opened.  以賬戶持有人名義開立在上文E部分內所提述的賬戶及其後由獲授權簽署人所要求的任何其他賬戶，並結束任何如此開立的賬戶。 2. To credit to any such Account(s) all amounts, including dividends, interest and any capital sums arising from all securities, financial instruments, cheques, accounts receivable and bills whatsoever received or collected by the Bank for the credit of the Account Holder. 將由銀行為賬戶持有人的賬戶貸項收取或代收的所有款項，包括所有證券、金融工具、支票、應收賬款及匯票所產生的股息、利息及任何資本金額，貸記入任何該(等)賬戶。 3. To honour and comply with the bills, cheques, promissory notes and other orders drawn or accepted on behalf of the Account Holder, whether or not any such Account(s) be in credit or is overdrawn or may become overdrawn in consequence of such debit, and to accept and act upon all receipts for monies deposited with or owing by the Bank on any such Account(s) provided that such bills, cheques, promissory notes, orders, receipts or instructions are signed and/or chopped by myself (being sole proprietor) or us (being partners) or any such other Authorised Signatory(ies). The Bank must be given sufficient time to act on any written instruction addressed to it and the Bank is entitled to honour and treat as valid any written instruction given by the Account Holder pursuant to this Account Opening Form and the Bank’s General Conditions for Accounts and shall not be responsible for any loss arising out of its execution.代表賬戶持有人承付及履行已發出或已承兌的匯票、支票、承付票及其他指令，無論任何該(等)賬戶是否有貸項款額或已透支或可能因該項扣賬而引致透支，以及接受有關就任何該(等)賬戶而存放在銀行或由銀行欠下的款項之所有收據，並按該等收據行事，但該等匯票、支票、承付票、指令、收據或指示須由本人(作為獨資經營者)或吾等(作為合夥人)或任何該(等)其他獲授權簽署人簽署及/或蓋印。就對銀行發出的任何書面指示而言，必須給予銀行充足的時間執行，以及依據本開戶表格及銀行的賬戶一般條款，銀行有權執行由賬戶持有人發出的任何書面指示並將該等指示視為有效，且銀行無須就執行該等指示而引致的任何損失承擔責任。 4. To make at the request of myself (being sole proprietor) or us (being partners) or any such other Authorised Signatory(ies) any advance to the Account Holder by way of discount of bills, loan, overdraft or other facilities in any manner and any currency on any terms with or without security as may be agreed and the issue of any letter of credit, guarantee, indemnity whether any Account(s) is in credit or is overdrawn or may in consequence become overdrawn or otherwise but without prejudice to the Bank’s right to refuse to allow any overdraft or increase of overdraft beyond any specified limit from time to time.在本人(作為獨資經營者)或吾等(作為合夥人)或任何該(等)其他獲授權簽署人的要求下，以票據貼現、貸款、透支或其他授信方式，以任何形式及任何貨幣、按任何條款、按約定在有或沒有抵押下，並發出任何信用證、擔保或彌償保證，無論任何該(等)賬戶是否有貸項款額或已透支或可能因此而引致透支或其他情況，但此不損害銀行可不時拒絕容許任何透支或增加透支至超過任何特定限額的權利。 5. To deliver up and deal with on the instructions of myself (being sole proprietor) or us (being partners) or any such other Authorised Signatory(ies) any foreign exchange transactions, structured deposits, securities, property of any description and deeds of title thereto held in the name(s) of the Account Holder with the Bank whether by way of security or otherwise (except that (description of property) shall be delivered only upon the instructions of myself (being sole proprietor) or all of us (being partners)).根據本人(作為獨資經營者)或吾等(作為合夥人)或任何該(等)其他獲授權簽署人的指示，交付及處理以賬戶持有人名義，不論作為抵押或以其他方式在銀行持有的任何外匯交易、結構性存款、證券、任何類別的財產及其所有權契據(但(對財產的說明)則應只按照本人(作為獨資經營者)或吾等所有人(作為合夥人)的指示予以交付)。 6. This clause only applies to Partnership Account: On the death of any of the partners of the Account Holder, to hold any credit balance on the Account in the joint names of the partners of the Account Holder, and any securities, property of any description and deeds of title thereto, held in the joint names of the partners to the order of the survivor(s) without prejudice, however, to any rights which the Bank may have in respect thereof arising from any lien, mortgage, charge, pledge, set-off, counter-claim or otherwise whatsoever and the partners of the Account Holder agree to indemnify the Bank in respect of any claim which may be made against the Bank as a result of complying with this request and authorisation. 此條款只適用於合夥經營賬戶：   在賬戶持有人的任何合夥人去世時，根據尚存者的指令，持有賬戶持有人的合夥人聯名賬戶內的任何貸項餘額，以及合夥人聯名持有的任何證券、任何類別的財產及其所有權契據，然而，這並不損害銀行就此可能具有的任何因任何留置權、按揭、押記、質押、抵銷、反申索或其他原因所產生的權利，而賬戶持有人的合夥人同意就因依從此要求及授權而引致可能針對銀行提出的任何申索，向銀行作出彌償。  In the absence of any notice to the contrary given by the Bank to the Account Holder in accordance with the Bank’s General Conditions for Accounts, any such Account(s) opened shall be operated and dealt with upon the terms set out above insofar as the same may be applicable.根據銀行的賬戶一般條款，在銀行沒有給予賬戶持有人任何相反通知的情況下，任何已開立的該(等)賬戶應按以上列出的條款(在其適用的範圍內)予以操作及處理。 |

|  |
| --- |
| 1. **Deposit Protection Scheme 存款保障計劃** |
| 1. The Bank is a member of the deposit protection scheme under the Deposit Protection Scheme Ordinance (Cap 581 of the Laws of Hong Kong) (the “**Scheme**”). Eligible deposits taken by the Bank are protected by the Scheme up to a limit of HK$500,000 per depositor.   銀行是《存款保障計劃條例》(香港法例第581章)所指存款保障計劃(該「**計劃**」)的成員。銀行接受的合資格存款均受該計劃保障，以每名存戶500,000港元為上限。   1. Deposits in the Current Account, Savings Account, and Time Deposits Account (with a tenor of not exceeding 5 years) are deposits qualified for protection in Hong Kong by the Scheme. Deposit in the Time Deposits Account with a tenor of more than 5 years is not a protected deposit and is not protected by the Scheme.   往來賬戶、儲蓄賬戶及定期存款賬戶(年期不多於5年)內的存款是在香港符合該計劃保障資格的存款。定期存款賬戶內存款期超過5年的存款並非受保障存款，不受該計劃的保障。   1. Structured Deposits (as defined in the General Conditions for Accounts) are not protected deposits and are not protected by the Scheme.   結構性存款（定義見賬戶一般條款）并非受保障存款，不受計劃的保障。   1. Account Holder acknowledges the above on whether or not the deposit(s) in the account(s) applied for hereunder is (are) deposit(s) qualified for protection under the Scheme.   賬戶持有人承認知悉，上文有關在此申請的賬戶內的存款是否符合該計劃保障資格的存款。 |

|  |
| --- |
| 1. **Account Holder’s Relationship with the Bank or Director(s)/ Employee(s) of the Bank 賬戶持有人與銀行或銀行的董事/僱員的關係** |
| Is any of the directors/ officers/partners/sole proprietor of the Account Holder a director/employee of the Bank or a relative of any director or employee of the Bank?  賬戶持有人的董事/高級人員/合夥人/獨資經營者是否銀行的董事/僱員或者銀行的任何董事或僱員之親屬?  □ Yes, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, being \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ of the Account Holder, is a director/employee\* of the Bank. Name of the relevant director/employee\* in English and Chinese is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  是，\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(身為賬戶持有人的 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ )是銀行的董事/僱員\*。相關董事/僱員\* 的英文及中文姓名為 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_。  □ Yes, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, being \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ of the Account Holder, is a relative of a director/ employee\* of the Bank. Name of the relevant director/ employee\* in English and Chinese is:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; Relationship:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  是，\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(身為賬戶持有人的 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ )是銀行的董事/僱員\* 之親屬。相關董事/僱員\* 的英文及中文姓名為\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_；關係：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  □ No, I/we confirm at present, there is no such relationship. I/We shall notify the Bank promptly in writing if any such relationship arises.  否，本人/吾等確認現時並沒有上述關係。若產生任何上述關係，本人/吾等應迅速以書面通知銀行。 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **Master Specimen Signatures主簽署式樣** | | |
| I/ We confirm that the person(s) with specimen signature(s) set out below and on the corresponding section in the “CONTINUATION SHEET TO ACCOUNT OPENING FORM – BUSINESS ACCOUNT (FOR ACCOUNT HOLDER WITH MORE THAN 6 RELEVANT PERSONS)” (if applicable) is/ are authorised by me/us to authenticate all instructions in connection with the operation of all existing and future Accounts and all services provided to Account Holder in connection with all transactions.  本人/吾等確認，在下文及於「開戶表格續頁 – 商業賬戶(賬戶持有人有超過6位有關人士)」的相應部份(如適用)所列出附有簽署式樣的人士獲本人/吾等授權，以核實與所有現有及將來的賬戶及就所有交易提供予賬戶持有人的所有服務之運作相關的所有指示。 | | |
| Signature簽署  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name 姓名:  ID/ Passport No.  身份證/護照號碼:  Witness  Sole Proprietor/Partner/ Authorised Signatory\*  獨資經營者/合夥人/獲授權簽署人\* | | Signature簽署  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name 姓名:  ID/ Passport No.  身份證/護照號碼:  Witness  Sole Proprietor/Partner/ Authorised Signatory\*  獨資經營者/合夥人/獲授權簽署人\* |
| Signature簽署  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name 姓名:  ID/ Passport No.  身份證/護照號碼:  Witness  Sole Proprietor/Partner/ Authorised Signatory\*  獨資經營者/合夥人/獲授權簽署人\* | | Signature簽署  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name 姓名:  ID/ Passport No.  身份證/護照號碼:  Witness  Sole Proprietor/Partner/ Authorised Signatory\*  獨資經營者/合夥人/獲授權簽署人\* |
| Signature簽署  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name 姓名:  ID/ Passport No.  身份證/護照號碼:  Witness  Sole Proprietor/Partner/ Authorised Signatory\*  獨資經營者/合夥人/獲授權簽署人\* | | Signature簽署  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name 姓名:  ID/ Passport No.  身份證/護照號碼:  Witness  Sole Proprietor/Partner/ Authorised Signatory\*  獨資經營者/合夥人/獲授權簽署人\* |
| Specimen of Account Holder’s Common Seal/ Company Chop (if applicable) 賬戶持有人法團印章/公司印章的式樣(如適用)  □ Required (需要)  □ Not Required (不需要) | | |
| Signing Arrangement (*for limited company only*)  簽署安排(*只適用於有限公司*) | □ Only one Authorised Signatory to sign 只一位獲授權簽署人簽署  □ Any one Authorised Signatory to sign任何一位獲授權簽署人簽署  □ Any two Authorised Signatories to sign任何二位獲授權簽署人簽署  □ All Authorised Signatories to sign 所有獲授權簽署人簽署  □ Others 其他 (Please specify請註明) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| Signing Arrangement (*for partnership and sole proprietorship only*)  簽署安排(*只適用於合夥經營及獨資經營*) | □ By myself *(for Sole Proprietorship)* 本人(適用於獨資經營)簽署  □ By any one of us *(for Partnership)* 吾等中任何一人(適用於合夥經營)簽署  □ Others 其他 (Please specify請註明) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |

|  |
| --- |
| 1. **Declaration 聲明** |
| 1. I/We confirm that I/we have been supplied with and have read the latest version of the Bank’s General Conditions for Accounts and agree to accept all terms and conditions set out in this Account Opening Form and the Bank’s General Conditions for Accounts for the time being in force, which shall form and constitute a binding agreement on us/me and govern all existing and future Accounts and banking relationship between the Bank and us/me notwithstanding the fact that such General Conditions for Accounts or any alteration thereto may not have been effectively communicated to us/me despite the Bank’s effort to notify us/me of the same. 本人/吾等現確認，本人/吾等已獲提供及已閱讀銀行最新版本的賬戶一般條款，並同意接受在本開戶表格及當時有效之銀行的賬戶一般條款內所列出之所有條款及條件，該等條款及條件應組成並構成對本人/吾等具約束力的協議，並管限所有現有及將來的賬戶及銀行與本人/吾等的銀行業務關係，無論實際上該等賬戶一般條款或其任何修改可能並未有效地傳達給本人/吾等，即使銀行有盡力將其告知本人/吾等。 2. I/We represent, warrant, declare and confirm that all information provided in and in connection with this Account Opening Form, the Bank’s General Conditions for Accounts and any other documents I/we may sign or enter into with the Bank from time to time is and will be true and correct. I/We authorise the Bank to verify such information from any source it may choose. If I/we am/are individual(s), I/we acknowledge that I/we have been separately provided with The Personal Data (Privacy) Ordinance – Personal Information Collection Statement and I/we have received that statement and confirm that I/we understand the terms contained therein and accept the terms set out therein and I/we agree to be bound thereby.   本人/吾等陳述、保證、聲明及確認，在本開戶表格、銀行的賬戶一般條款及本人/吾等可能不時簽署或與銀行訂立的任何其他文件中及與之有關所提供的所有資料均是並將會是真實及正確的。本人/吾等授權銀行從銀行可能選擇的任何來源核實該等資料。若本人/吾等是個人，本人/吾等承認，本人/吾等已另行獲提供《個人資料(私隱)條例 - 個人資料收集聲明》，以及本人/吾等已經收到該聲明，並確認本人/吾等明白當中所載的條款及接受當中所列出條款，且本人/吾等同意受其約束。   1. I/ We further represent, warrant, declare and confirm that I/we have provided a copy of The Personal Data (Privacy) Ordinance – Personal Information Collection Statement to each of the relevant individual officers (including but not limited to, Authorised Signatory(ies) and company secretary), directors, shareholders, beneficial owners and guarantors and security providers of the Account Holder (“**Relevant Individuals**”) from whom the Bank may need to collect their personal data from time to time in the course of its provision of services to me/us. I/We confirm that I/we have obtained the consent of the Relevant Individuals to the provision of their personal data and they have read and understand The Personal Data (Privacy) Ordinance – Personal Information Collection Statement which would apply to their personal data. I/We will indemnify and hold harmless the Bank from all costs, penalties, damages and other losses incurred as a result of this confirmation being untrue and any other breach of the terms of this Account Opening Form.   本人/吾等進一步陳述、保證、聲明及確認，本人/吾等已將《個人資料(私隱)條例 - 個人資料收集聲明》提供予銀行在向本人/吾等提供服務的過程中，可能需要不時收集其個人資料的賬戶持有人之相關高級人員(包括但不限於獲授權簽署人及公司秘書)、董事、股東、實益擁有人及擔保人以及抵押提供者(「**相關個人**」)。本人/吾等確認，本人/吾等已得到相關個人的同意提供他們的個人資料，以及他們已閱讀並明白將會適用於其個人資料的《個人資料(私隱)條例 - 個人資料收集聲明》。對於因本確認不真實及任何其他違反本開户表格的條款而引致的所有費用、罰款、損害及其他損失，本人/吾等將會對銀行作出彌償並確保銀行免受損害。   1. I/We understand and confirm that any other language version of this Account Opening Form, the Bank’s General Conditions for Accounts, and/or any other documentation with the Bank is provided for reference only and that the English version will prevail in the event of any discrepancy or inconsistency between the English and any other language version.   本人/吾等明白及確認，本開戶表格、銀行的賬戶一般條款及/或銀行的任何其他文件之任何其他語言版本僅提供作參考用途。如英文版本與任何其他語言版本有任何差異或抵觸，將以英文版本為準。   1. I/We undertake to supply the Bank with certified copies of any replacement or supporting documents which I/we have provided to the Bank for the purposes of opening an account with the Bank immediately upon occurrence of any changes thereto.   本人/吾等承諾，如本人/吾等已提供給銀行用作在銀行開戶的任何替代或支持文件出現任何的更改，本人/吾等將立即將該等替代或支持文件的經核證的副本提供給銀行。   1. I/We represent and warrant that I/we or the Account Holder (as the case may be) has complied and will comply with all applicable laws (including any foreign exchange restrictions) in connection with the Bank’s General Conditions for Accounts. If the Account Holder is applying for a Renminbi account, US Dollar account or Multi-currencies account, I/we confirm that I/we fully understand the risks and consequences of investing in Renminbi, US Dollar and other foreign currencies and agree to bear all such risks and consequences in connection with such Renminbi account, US Dollar account or Multi-currencies account, including the application for such account.   本人/吾等陳述並保證，本人/吾等或賬戶持有人(視屬何情況而定)已遵從且將遵從與銀行的賬戶一般條款相關的所有適用法律(包括任何外匯限制)。如果賬戶持有人正在申請人民幣賬戶、美元賬戶或綜合貨幣賬戶，本人/吾等確認，本人/吾等完全明白投資於人民幣、美元及其他外幣的風險及後果，以及同意承擔與該人民幣賬戶、美元賬戶或綜合貨幣賬戶(包括申請該賬戶)相關的所有該等風險及後果。   1. I/We confirm that I/we or the Account Holder (as the case may be) (i) has not been, or is not in the process of being, dissolved, struck off, wound-up or terminated; or (ii) is solvent and not under any bankruptcy order or its equivalent.   本人/吾等確認，本人/吾等或賬戶持有人(視屬何情況而定) (i) 並未被或並非正被解散、除名、清盤或終止；或 (ii) 有償債能力且並未受任何破產令或其等同命令所規限。   1. In consideration of the Bank agreeing to provide and to continue to provide banking services to the Account Holder, I/we agree to fully indemnify the Bank against any loss, damage, claims, costs incurred or suffered by the Bank as a result of the giving of instructions to the Bank by the director(s) or other persons authorised by the Account Holder. 鑒於銀行同意提供及繼續提供銀行服務予賬戶持有人，本人/吾等同意就因賬戶持有人所授權的董事或其他人士給予銀行指示而使銀行產生或遭受的任何損失、損害、申索或費用，向銀行作全面彌償。 2. (Where applicable) We confirm that any person(s) signing on behalf of the corporate director or corporate partner of the Account Holder is duly authorised and approved by the board of directors of such corporate director or corporate partner of the Account Holder to act on behalf of such corporate director or corporate partner. The Bank may ask the Account Holder to provide the relevant board resolutions or supporting documents to show such authority.   (如適用)吾等確認，代表賬戶持有人的法團董事或法團合夥人簽署的任何人士獲賬戶持有人的該法團董事或法團合夥人之董事會正式授權及批准，以代表該法團董事或法團合夥人行事。銀行可要求賬戶持有人提供相關董事會決議案或支持文件以顯示該授權。   1. No person other than the Bank and the Account Holder will have any right under the Contracts (Rights of Third Parties) Ordinance to enforce or enjoy the benefit of any of the provisions of this Declaration or other terms and conditions set out in this Account Opening Form.   任何人士(銀行及賬戶持有人除外)將無任何權利根據《合約(第三者權利)條例》強制執行本聲明的任何條文或在本開戶表格內所列出的其他條款及條件或者享有本聲明的任何條文或在本開戶表格內所列出的其他條款及條件下之利益。 |

|  |
| --- |
| 1. **Certified Extract of Resolutions For Account Opening and Other Banking Services – Limited Company開戶及其他銀行服務決議案的經核證摘錄 – 有限公司** |
| [At a meeting of the board of directors (the “**Directors**”) of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (the “**Company**”) held at \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (address) on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (date) (the **“Board Meeting**”), the following resolutions were duly passed: ]\*  [於 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (日期)在 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (地址)由\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (「**公司**」)的董事(「**董事**」)集合並舉行的董事會(「**董事會**」)會議上，以下決議案獲正式通過：]\*  [or]  [或]  [The following written resolutions signed by [the sole director (the “**Sole Director**”)]\*/ [[the majority of] / [all] directors (the “**Directors**”)]\*  of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (the “**Company**”) were duly passed on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (date): ]\*  [經由 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (「**公司**」)的 [唯一董事(「**唯一董事**」)]\*/ [[過半數] / [所有] 董事(「**董事**」)]\*簽署的以下書面決議案，於 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (日期)獲正式通過：]\*   1. That a (type of account) account denominated in (currency) [and a (type of account) account denominated in (currency)] (the “**Account(s)**”) be opened with the Industrial Bank Co., Ltd. Hong Kong Branch (the “**Bank**”) in the name of the Company; and that any other account or accounts may be opened in the name of the Company, and any account or accounts so opened may be closed at the direction of the Authorised Signatory(ies) as defined and in accordance with the Signing Arrangement as provided for in resolution (2) below.   以公司名義在興業銀行股份有限公司香港分行(「**銀行**」)開立一個以 (貨幣)為貨幣單位的 (賬戶類別)賬戶 [及一個以 (貨幣)為貨幣單位的 (賬戶類別)賬戶] (「**該(等)賬戶**」)；以及可按在下文決議案 (2) 內所界定的(各)獲授權簽署人的指令和按照在下文決議案 (2) 內所規定的簽署安排，以公司名義開立任何其他一個或多個賬戶及結束如此開立的任何一個或多個賬戶。   1. That, in relation to the Account(s) and any other accounts referred to in resolution (1) above, the Company may enter into foreign exchange, interest rate and/or structured deposit transactions (each, a “**Transaction**”) from time to time.   就該（等）賬戶或上述第（1）項決議所涉及的任何其他賬戶而言，公司可不時訂立外匯交易、利率交易及/或結構性存款交易（分別為一項「**交易**」）。   1. That the Authorised Signatories and the Signing Arrangement for the operation of the Account(s) or any other account or accounts opened or to be opened by the Company, including but not limited to, any Transactions are as follows and such arrangement shall be consistent with the terms set out in the Account Opening Form, the General Conditions for Accounts of the Bank or a separate advice of the Company to the Bank (as the case may be) delivered by the Company to the Bank on or around the date of these resolutions:-   有關該(等)賬戶或公司已開立或將開立的任何其他一個或多個賬戶之運作(包括但不限於任何交易)的各獲授權簽署人及簽署安排列載如下，以及該安排應與於或約於此等決議案的日期，由公司向銀行交付的開戶表格，銀行的賬戶一般條款或公司給予銀行的另行通知(視屬何情況而定)內所列出的條款相符：   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Name姓名 |  | Identity Card / Passport Number  身份證/護照號碼 |  | Position職位 |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  |   (Each person above, as an “**Authorised Signatory**” and all of them, as “**Authorised Signatories**”.)  (上述每一人士稱為「**獲授權簽署人**」，所有該等人士則稱為「**各獲授權簽署人**」。)     |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | ***Signing Arrangement簽署安排*** | | | | | |  |  | Only one to sign只一人簽署 |  |  | |  | Any one to sign任何一人簽署 |  | |  | Any two to sign任何二人簽署 |  | |  | All to sign所有人簽署 |  | |  | Others其他 (Please specify請註明): |  |  1. That the Authorised Signatory(ies) according to the Signing Arrangement in resolution (3) above is/are authorised to (a) approve the terms of a Transaction; and (b) sign, initial, amend and deliver all other relevant agreements, indemnities, documents, forms, notices and authorisations and take any actions as deemed necessary by the Authorised Signatory(ies) in relation to the Account(s) and any other accounts referred to in resolution (1) above and any Transaction for and on behalf of the Company and to bind the Company.   按照上文決議案 (3) 內簽署安排的(各)獲授權簽署人獲授權代表公司並在使公司受約束下(a)批准交易的條款和條件;(b)簽署、簡簽、修訂並交付與在上文決議案 (1) 內所提述的該(等)賬戶及任何其他賬戶及任何交易有關的所有其他相關協議、彌償保證、文件、表格、通知及授權書並采取任何獲授權簽署人認爲必要的行動。   1. That where any document relating to the transaction contemplated by these resolutions is required to be executed as a deed, (i) the Common Seal of the Company be affixed onto the document and [the Sole Director / any one / two of the Directors / the Authorised Signatory(ies) according to the Signing Arrangement in resolution (3) above]\* be authorised to sign it on behalf of the Company or (ii) if required, the Company be otherwise authorised to enter into the document as a deed and [the Sole Director / any two Directors or any one Director and the company secretary]\* of the Company be authorised to execute the document on behalf of the Company and deliver it to the Bank.   若與由此等決議案所預期進行的交易有關的任何文件須作為契據簽立，(i) 在該文件上加蓋公司的法團印章，以及按照上文決議案 (3) 內簽署安排的[唯一董事/任何一位/二位董事/(各)獲授權簽署人]\* 獲授權代表公司簽署該文件或 (ii) 如有需要，公司另行獲授權訂立該文件作為契據，以及[唯一董事/任何二位董事或任何一位董事及公司的公司秘書]\* 獲授權代表公司簽立該文件並將其交付予銀行。   1. That the Company’s completed Account Opening Form and the General Conditions for Accounts of the Bank for the Account(s) or any other account or accounts opened or to be opened by the Company be considered and accepted as part of the Company’s agreement with the Bank for the operation of the Account(s) or any other account or accounts opened or to be opened.   考慮有關該(等)賬戶或者公司已開立或將開立的任何其他一個或多個賬戶之公司經填妥的開戶表格及銀行的賬戶一般條款，並接納其作為公司就該(等)賬戶或者已開立或將開立的任何其他一個或多個賬戶之運作而與銀行訂立的協議之一部分。   1. That these resolutions communicated to the Bank shall remain in full force and effect until an amending resolution is passed by [the Sole Director/ Directors]\* and a copy thereof, certified by [the Sole Director/ any one of the Directors]\*, is duly received by the Bank.   已傳達至銀行的此等決議案應維持具十足效力及作用，直至修訂決議案獲 [唯一董事/董事]\* 通過，以及銀行正式收到該修訂決議案經由 [唯一董事/任何一位董事]\* 核證的副本為止。   1. That all actions in relation to the matters to be approved in these resolutions taken by or for and on behalf of the Company prior to the date of these resolutions be approved, ratified and confirmed in all respects as if such actions had been presented to for approval and approved by all the Directors prior to such actions being taken.   在各方面批准、追認並確認於此等決議案日期之前，由公司或代表公司所採取與在此等決議案內將予批准的事宜有關的所有行動，猶如該等行動在採取該等行動之前已被提呈所有董事批准並已被所有董事批准一樣。  I/We certify that the foregoing extract of resolutions is a true copy of [the relevant minutes of the Board Meeting held on]\* / [the written resolutions of the [Sole Director/Directors]\* passed on]\* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (date), that such resolutions have been adopted in accordance with the Company’s Articles of Association, that such resolutions are in full force and effect and constitute valid and binding obligations of the Company, and that such resolutions have not been modified, amended, annulled, varied, rescinded or revoked, in whole or in part.  本人/我們現核證，前述決議案摘錄是 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (日期) [所舉行的董事會會議相關會議記錄]\* /[所通過的 [唯一董事/董事]\* 書面決議案]\* 之真實副本，該等決議案已按照公司的組織章程細則被採納，該等決議案具有十足效力及作用並構成公司的有效及具約束力的責任，以及該等決議案的全部或部分均未被修改、修訂、廢止、更改、撤銷或撤回。  S.V.    Signature of [Chairman/Sole Director/Director]\*  [主席/唯一董事/董事]\* 簽署  Name姓名:  Date日期:  S.V.  [  Signature of [Secretary/Director]\*  [秘書/董事]\* 簽署  Name姓名:  Date日期: ]\*  \*Please delete whichever is not appropriate.  \*請刪去不適用者。 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Signature Section 簽署欄** | |
| **Signed on behalf of Account Holder 代表賬戶持有人簽署** | |
| Signature簽署  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name 姓名:  S.V.  ID/ Passport No.  身份證/護照號碼:  Position職位: | Signature簽署  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name 姓名:  S.V.  ID/ Passport No.  身份證/護照號碼:  Position職位: |
| Signature簽署  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name 姓名:  S.V.  ID/ Passport No.  身份證/護照號碼:  Position職位: | Signature簽署  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  S.V.  Name 姓名:  ID/ Passport No.  身份證/護照號碼:  Position職位: |
| Signature簽署  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name 姓名:  S.V.  ID/ Passport No.  身份證/護照號碼:  Position職位: | Signature簽署  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name 姓名:  S.V.  ID/ Passport No.  身份證/護照號碼:  Position職位: |
| Account Holder’s Common Seal/ Company Chop 賬戶持有人法團印章/公司印章 *(if applicable)****(****如適用)* | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | | |
| **For Bank Use Only 銀行專用** | | |
| Information confirmed by資料確認人: | | Date Account Opened開戶日期: |
| Processed By處理人 : | | Authorised By授權人 : |
| Minimum Deposit for Savings Account :  儲蓄賬戶最低存款: |  | |
| Minimum Deposit for Current Account :  往來賬戶最低存款: |  | |
| Others其他:  Prepared by編製人:  Approved by批准人: | | |